

Porównanie tłumaczeń Amosa 8:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przysiągł* JHWH** na chlubę Jakuba:*** Nigdy nie zapomnę wszystkich ich uczynków!****1)2)3)4)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE przysiągł na chlubę Jakuba: Nigdy wam nie zapomnę tych wszystkich nadużyć!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE przysiągł na chwałę Jakuba: Nigdy nie zapomnę wszystkich ich uczynków.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przysiągł Pan przez zacność Jakóbową, że nie zapomnę na wieki wszystkich spraw ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przysiągł JAHWE przeciw pysze Jakobowej: Jeśliż zapomnę aż do końca wszystkich uczynków ich!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Poprzysiągł Pan na dumę Jakuba: Nie zapomnę nigdy wszystkich ich uczynków.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przysiągł Pan na dumę Jakuba: Nie zapomnę nigdy wszystkich ich uczynków.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE przysiągł na dumę Jakuba: Nigdy nie zapomnę żadnego z ich uczynków!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przysiągł JAHWE na chwałę Jakuba: „Nigdy nie zapomnę żadnego z ich uczynków”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe poprzysiągł na dumę Jakuba: ”Nigdy nie zapomnę żadnego ich uczynku!”
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Кленеться Господь проти гордості Якова: Не забудуться всі ваші діла до побідного.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY przysiągł pysznemu Jakóbowi: Zaprawdę, na wieki nie zapomnę o wszystkich ich sprawach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”JAHWE przysiągł na Majestat Jakuba: ’Nigdy nie zapomnę wszystkich ich uczynków.

1) <x>290 62:8</x>

2) <x>10 21:23-24</x>; <x>70 21:1</x>; <x>110 1:13</x>

3) <x>230 47:5</x>

4) <x>50 24:14-15</x>; <x>230 14:6</x>; <x>230 82:1-8</x>; <x>230 140:12</x>; <x>90 2:8</x>; <x>290 11:4</x>; <x>290 61:1</x>